

# LA PIEDRA QUE TRANCA EL AGUA



## QALAUMA

CENTRO DE REINSERCIÓN SOCIAL PARA JÓVENES

AÑO 1 | N° 1 | QALAUMA



## Explicación del nombre de la revista

Las y los jóvenes privados de libertad en Qalauma eligieron el nombre de la revista y la imagen de portada. Se inició estudiando el significado del nombre del Centro de Rehabilitación Qalauma que significa El agua que labra la piedra, en aymara. Pero, ¿por qué el nombre de la revista es La piedra que tranca el agua y no el agua que labra la piedra? Esta es la justificación de las y los muchachos respecto al título:

***“Se da a conocer que cada interno que llega a Qalauma se rehabilita estudiando y trabajando en los distintos talleres que hay en el Centro de Rehabilitación. Ej.: carpintería, computación, costura, artesanía, metal mecánica, electrónica y repostería. Pero, cuando una persona busca apoyo en el Centro siempre se la niegan. No creen en las segundas oportunidades y eso pasa con la gran mayoría de los internos”.***

## Explicación de la imagen de portada

A partir del nombre elegido se les indica a los jóvenes que empiecen a diseñar la portada y a ilustrarla. A partir de esa dinámica se empiezan a crear los posibles dibujos para la portada. Ya con los bosquejos hechos se hace una votación en la que todos los privados de libertad que participan del taller votan por su diseño favorito.

La explicación de los jóvenes del diseño elegido sobre el significado fue:

***“La imagen de portada refleja a una persona privada de libertad como sugieren las rejas. Esta persona está llorando por todo lo que le sucede en el centro, son sus lágrimas las que realmente labran la piedra. Esta piedra actúa como el Centro, que no permite a los jóvenes surgir y transformarse, pero que toda la experiencia que adquieren en el centro les ayuda a no desistir”.***

**Lic. Valeria Trino Rodríguez**

### SUPERVISIÓN DE LA EDICIÓN DE LA REVISTA

Mgtr. Emma Bolshia Bravo Cladera

### IMAGEN PORTADA:

B. A. M., W. J. T. I., J. S. C. M., W. K. C. B.,  
C. F. M., J. V., R. C. y M. P. C.

### PRODUCCIÓN DE LA REVISTA

Lic. Valeria Trino Rodríguez

Lic. Pablo Gabriel García Nava

Jóvenes varones y mujeres del Centro de Qalauma que asistieron a los talleres del ITEI.

### EQUIPO DEL ITEI QUE DA LOS TALLERES SOBRE PREVENCIÓN DE LA VIOLENCIA INTRACARCELARIA.

Mgtr. Emma Bolshia Bravo Cladera

Egd. Psic. Carla Achá Irigoyen

Lic. Pablo Gabriel García Nava

Lic. Valeria Trino Rodríguez

Temas puntuales:

Dr. Andrés Gautier

Dr. Marcelo Flores

### Impresión:

Producciones Gráficas AVC

Tiraje: 1000 Ejemplares

Depósito Legal: 4-3-3-18 (Supuesto)

La presente publicación puede ser reproducida y utilizada siempre y cuando se respete los derechos de autor.

# CONTENIDO

---

<b>Explicación del título de la revista</b>	<b>2</b>
<b>Créditos</b>	<b>2</b>
<b>Contenido</b>	<b>3</b>
<b>Presentación</b>	<b>4</b>
<b>Editorial</b>	<b>5</b>
<b>Sobre el taller de escritura creativa</b>	<b>6</b>
<b>Siete días en Qalauma</b>	<b>8</b>
<b>Graffitis</b>	<b>16</b>
<b>Un ejercicio de prosa poética</b>	
<b>Mi Infancia</b>	<b>22</b>
<b>Veintitres</b>	<b>23</b>
<b>Canciones</b>	
<b>Lo que se llama amor</b>	<b>24</b>
<b>Mi vida</b>	<b>25</b>
<b>Quiero ser</b>	<b>26</b>
<b>En silencio</b>	<b>26</b>
<b>Pronunciamento de los privdos y privadas de libertad</b>	<b>27</b>
<b>Información del ITEI</b>	<b>28</b>
<b>Anexo Artístico</b>	
<b>"El almohadón de plumas"</b>	<b>29</b>

## PRESENTACIÓN

*Esta revista, producto del proyecto: “Prevención de la violencia intracarcelaria” que el ITEI lleva a cabo en el Centro de Rehabilitación para Jóvenes de Qalauma, intenta acercarse al fenómeno de la violencia en la cárcel. Las cárceles son en sí una institución de violencia, donde la vida cotidiana, comenzando por la estructura arquitectónica, la organización interna, las relaciones entre los/as internos/as y los/as profesionales que trabajan en estas instituciones, las relaciones entre los/as propios internos, las relaciones entre los/as internos/as y el personal de seguridad, las normas que rigen su funcionamiento y todo lo que compone el sistema de vida de una prisión tiene sus manifestaciones impositivas cotidianas. Desde esta óptica, el ITEI se ha propuesto obtener información sobre la presencia de la violencia en su interior y tratar en lo posible de prevenir y disminuir esos estándares de violencia a través de procesos de formación.*

*Este trabajo tiene el mérito de apoyar a un grupo de jóvenes mujeres y varones en una lectura de los procesos subjetivos de la violencia intra carcelaria que viven. Reconocer la violencia que sufren y la violencia que ejercen. De esta manera promover el respeto a uno/a mismo/a, a los semejantes, generando estándares de convivencia que permitan potenciar un contexto de cooperación, mutuo aprendizaje y construcción conjunta, dentro del trato penitenciario.*

*También, darles un espacio para que, por medio de la escritura, descubran talentos, rescaten momentos en la memoria, escriban y se den importancia de otro modo.*

*Hemos querido darles un reconocimiento por algo diferente a lo que han hecho en sus vidas. Esperamos que ver sus palabras y sus dibujos publicados, algo que nunca habían imaginado, sea un motivo de gran satisfacción.*

*Agradezco a los jóvenes varones y mujeres que han aceptado compartir con nosotros esta maravillosa experiencia, que nos ha permitido obtener más herramientas para poder continuar a apoyarlos en los caminos reveladores de la escritura.*

Emma Bolshia Bravo Cladera  
DIRECTORA

## EDITORIAL

*La piedra que tranca el agua es el nombre de la primera edición de la revista Qalauma, dirigida por el ITEI como resultado de una serie de talleres sobre “Prevención de violencia intracarcelaria” conducida por expertos en las materias de medicina, psicoterapia y secuelas psicosociales; apoyada, también, por profesionales en psicología y comunicación social.*

*El objetivo principal de la realización de la revista fue conocer la forma en la que los jóvenes privados de libertad perciben su situación dentro del Centro, cómo canalizan la violencia que los demás ejercen sobre ellos, y la violencia que ellos ejercen sobre los demás. A partir de este objetivo, el instituto quiso brindar una alternativa a esa agresividad organizando los talleres y promoviendo la escritura e ilustración (como una forma divertida de ocupar el tiempo y una forma productiva/creativa de canalizar la violencia). La escritura ahonda todavía más en el testimonio de los internos, y de una forma íntima que es menos restrictiva de su expresión.*

*Al interior de la revista el lector encontrará material hecho por las y los jóvenes reclusos del Centro: historias de vida, anécdotas, canciones, poesía, ilustraciones grafitis y cartas. Además, el diseño y estilo de la revista fue pensada de forma creativa por los mismos jóvenes.*

*El material publicado en la revista es personal e independiente de cada privada y privado de libertad. Se respetó de forma objetiva cada una de las opiniones expuestas.*

*Si bien el objetivo del ITEI es mostrar, a las y los jóvenes de Qalauma, las rutas hacia la prevención de la violencia, la realidad vivida en el centro es una que se quiere revelar también a todo aquel que lea esta revista, permitiéndole conocer realidades y situaciones que antes ignoraba. Así, se busca también una reflexión sobre los prejuicios que tenemos en la cabeza antes de conocer a alguien o algo concreto. Bajo la norma del defectuoso Sistema Judicial Boliviano, ¿podemos estar seguros de que todos los que están en Qalauma son culpables de lo que se les acusa? Aún aquellos que cometieron un delito, grave o no, tienen derechos que deben ser respetados y merecen la oportunidad de redimirse.*

Valeria Trino Rodríguez  
Pablo García Nava

# **SOBRE EL TALLER DE ESCRITURA CREATIVA**

## **Exposición teórica**

Se llevó a cabo una breve exposición teórica sobre la escritura y las cartas tanto para la población masculina como para la femenina (por separado). En repetidas ocasiones, se pidió a los asistentes la palabra, es decir, sus propios aportes respecto a la definición del lenguaje, la escritura y la naturaleza de las cartas. Acto seguido, se comenzó la exposición a través de ciertas metáforas. Se les otorgó a los internos una moneda, para que se la pasen de mano en mano (en silencio). Tal es la definición de lenguaje que se imagina el poeta francés Mallarmé. A la vez, se re-significó la maldición de Babel como una bendición (tal y como lo hace Roland Barthes) y se pensó a la escritura como una forma de exorcizar a los demonios de uno (teoría de Vargas Llosa). Se cree que esos demonios quedan por fuera de uno, en la palabra escrita.

Con posterioridad, se hizo una introducción a la carta. De acuerdo a la sugerencia de los asistentes, comenzamos por explorar su fin comunicativo, capaz de surcar grandes distancias. A su vez, se recalcó que es también una forma literaria, presentando como ejemplos algunas de las célebres novelas epistolares (Las desventuras del joven Werther, Drácula). Por último, se reflexionó sobre la forma de la carta, desde sus partes –Fecha, Interlocutor, Desarrollo, Despedida y Firma– hasta las preguntas definitorias de su contenido: ¿Qué? ¿Cómo? ¿Dónde? ¿Cuándo? Desde esa última pregunta, se introdujo la posibilidad de escribir en diferentes tiempos verbales: ya sea recordar el pasado, testimoniar el presente o imaginar el futuro. Todo ello para volver a la reflexión de Vargas Llosa y rescatar el valor reparador y testimonial de la carta, que también es capaz de exorcizar demonios.

## **Dinámica grupal: sorteo de cartas en la tómbola**

A partir de tres modelos de cartas –elaborados por Emma Bravo, Carla Achá y por mí–, se escogieron tres boletos o cartulinas de bingo, todos ellos con números diferentes. Cada uno de estos boletos correspondía a uno de los modelos de la carta. Por ende, se invitó a cada uno de los asistentes a pasar al frente, hacer girar el manubrio de la tómbola y sacar un número (como en el bingo). Acto seguido, debía buscar ese número en uno de los tres boletos para ver que carta le correspondía leer y responder. Si el número no se hallaba en ninguno de los tres boletos, procedía a sacar otro de la tómbola hasta finalmente hacerse de una carta.

De las tres cartas distintas, una provenía de una amigo ansioso de saber, otra de un amigo preocupado que recuerda los tiempos pasados, y una tercera provenía de un joven privado de libertad en la Penitenciaría El Bosque, cárcel de Colombia. Fue una dinámica participativa que llamó la atención de los asistentes del curso, por su carácter lúdico, que generó un interés –y me atrevo a decir que, en algunos de ellos, hasta una necesidad– por escribir.

### Lectura y respuesta de las cartas

Después de la teoría y del juego (actividades grupales), se pasó al acto principal: la lectura y escritura de cartas (acto individual). De acuerdo a las bases formales de la escritura de una carta expuestas anteriormente, los asistentes ya tenían las herramientas necesarias para redactar una carta ellos mismos. A los que no les había quedado del todo claro la consigna, se les podía hacer explicaciones adicionales. Cualquier duda que tuvieran sobre la actividad, podían expresarla a cualquiera de los miembros del ITEI. Se les dio la libertad para que firmaran con un seudónimo, o directamente con una firma anónima. Varios de los participantes mostraron cierto grado de reticencia ante esta actividad, pero igual acabaron por cumplir la consigna de escribir una carta. Por el otro lado, hubo gente muy motivada desde el principio (casi la totalidad de la población femenina) y otras personas que no querían hacerlo al principio, pero tras leer las cartas, se sintieron directamente interpelados, y se explayaron en la escritura de una carta por demás detallada y valiosa.

### Conclusiones

En conclusión, el taller obtuvo los resultados esperados. Tras leer las cartas, las personas se sintieron interpeladas, afectadas de alguna forma, por la voz que les habla desde una carta. Se ha notado, además, que varias de esas personas disfrutaron el acto de la escritura, haciendo uso de diferentes recursos retóricos, como ser la descripción de espacios y de la rutina presente, la escritura de sucesos pasados (o el ejercicio de la memoria), y el imaginar un futuro hipotético (fuera de la cárcel) a través del acto escritural. Solo nos queda esperar que alguno de ellos haya aprendido o aprendan todavía a canalizar la violencia a través de la escritura, a sustituir la pulsión destructiva por una pulsión creativa (misma de la que son totalmente capaces).

Acaso lo más valioso de las cartas realizadas es su profundo valor testimonial, donde se revelan detalles de la violencia intra-carcelaria, así como también de su propia vivencia y subjetividad. En algunos casos llegamos a saber el motivo de su encierro, desde incursiones en el narcotráfico y en el acto violento, hasta malentendidos y mentiras de la policía. En otras cartas, conocemos más bien quejas, quejas sobre el personal de seguridad y un gobierno sediento de culpables, sobre la comida y los castigos de una institución que de “centro de rehabilitación” solo tiene el nombre (tal y como explicita uno de los privados de libertad). Las cartas dan un testimonio de las relaciones entre los privados y privadas de la libertad, dando cuenta, en su mayor parte, de las amenazas y la hipocresía que rigen esa convivencia. Como afirma uno de los privados de libertad: “no hay amigos, solo conocidos”. A su vez, las cartas nos comunican sus planes y figuraciones futuras, añoranzas de cambio y redención con la familia, de trabajo honesto y cumplimiento de sueños. Deben luchar por esos sueños hasta el final, porque las distinciones sociales, el encierro y la falta de oportunidades (dentro y fuera de la cárcel), crean un círculo vicioso donde casi no hay rehabilitación, sino tan solo castigo y repetición, reincidencia de la violencia y de la culpa.

Pablo Gabriel García Nava  
Psicólogo ITEI

# SIETE DÍAS EN QALAUMA

## Lunes

### ¿Por qué estoy en el Centro de Reinserción Social para Jóvenes Qalauma?

*Mis amigos que tenía en la calle, por eso estoy en este penal.*

*Lo que hice ese día era pelear con dos amigos del colegio cuando le molestaron a mi chica y por esa razón, carnal.*

*Solo por interés propio están dispuestos a perjudicar a alguien, pero eso es normal de la policía.*

*Ese cuate me puso una trampa pero no es mucho ese cuate.*

*Entré a este lugar por mis vicios que eran las drogas y el alcohol, tuve problemas con una persona a la que robé mucho dinero.*



*Te contaré lo que me pasó para que no te pasé lo mismo: me encontraron con 5 kilos de marihuana.*

*Pasó muchas cosas que fue horrible, tuve un problema muy grande que todos piensan que soy un asesino.*

*Mira que estaba muy ebrio con Pepe y mientras caminábamos nos encontramos con otros amigos y de repente hubo una pelea. Su celu se ha caído y nos lo recogimos con Pepe y nos fuimos. Pasando unos minutos, nos denuncia, nos arrestaron y me trajeron aquí.*

*Te recuerdo mucho hermano desde que te fuiste de aquí al cielo. Perdón por todo lo que pasó, pues yo estoy aquí en Zalauma, encerrado en estas cuatro paredes....*

*Por desobediente y por depender anímicamente de mi ex enamorado.*

*Estoy aquí por estar con malas influencias.*

## Martes

## ¿Qué hago ahora que estoy en Qalauma? ¿Cómo me tratan las otras personas encerradas acá?

Para distraerme tuve que aprender varias cosas que jamás pensé jugar.

No estoy tranquilo, hago la misma rutina cada día.

Para distraerme hago artesanía, manillas, algo que me gusta mucho, o leer, te aconsejo que lo hagas, es una manera de pasar el tiempo.

*Aquí todos son muy hipócritas. Primero te hablan bien, pero cuando se enojan contigo, hablan mal de ti.*



Al principio me costó mucho acostumbrarme... mi vida cambió en menos de treinta minutos.

Cuando son los primeros días, son así, eso pasará, es que te ven como carne fresca.

En cana hay toda clase de personas, las amenazas son pasajeras, perro que ladra no muerde.

Al principio, cuando llegué, me trataban horrible, tanto los chicos como los polis, pero con el tiempo conocí a buenos amigos que me defendían, y otros que me decían que maltrate a otros, pero eso no me gustaba, era insoportable.

## Miércoles

### ¿Cómo me tratan los guardias y el personal administrativo de la cárcel?

*Es difícil vivir y convivir con mis compañeras tanto como con personal de seguridad. Si nos tratan mal, al discriminarnos, al bajarnos la moral, hacernos sentir que somos lo peor, y que todo lo que hagamos está mal o es malo. Como por un error estamos aquí, todo lo que hagamos es error y con esos ojos nos miran, más que todo personal de seguridad. Realmente aguanto, escucho, soporto, pero el día que exploto, les contesto.*

*Depende de la confianza que das, en mi caso casi nadie se chansa conmigo. Los guardias aquí son medio comportados.*

*Los guardias en mi cárcel son un poco más molestos, andan aburridos como si su trabajo fuera gratis.*

Si te portas mal, te cortan todos los privilegios... Qalauma es un infierno, qué más te puedo contar.

"Lo malo al estar en un área es que no tenemos muchas ventajas de salir, como en otras áreas"

Hay un funcionario, que hace lo que él quiere, hasta castiga por dichos sin encontrar pruebas. Nos mete a un cuarto y no nos deja salir a ningún lado como taller, CEA, dentista, psicología, trabajo social.

*Lo único malo son los licenciados y educadores porque mucho me molestan porque en mi caso está el gobierno.*

*Me fui a un abreviado porque la presión por parte del gobierno era grande.*

*Mis días acá la paso mal porque me llevaron a un área mal vista por supuestos rumores y en esa área no puedo trabajar ni hablar con otros internos que no sean del área.*

El personal de seguridad nos trata mal y el personal administrativo no tiene tiempo para nosotras.

Es un poco complicado porque el equipo de seguridad es muy abusivo, hay mucha preferencia y son muy discriminadores.

El trato es muy malo porque nunca tienen tiempo para atendernos, el personal de seguridad siempre nos coarta nuestro derecho de libertad de expresión.

*El trato del personal de seguridad es y deja mucho que desear. No todos, pero algunos servicios son muy malos y se meten en la vida personal. Incluso me expusieron para dar parte que las demás compañeras digan muchas cosas y eso hizo que me traten mal. En ese momento no había quién ponga orden y todos me insultaban. Creo que eso le gustaba a la policía, que mal. Y yo, siento tristeza.*



**Cuando la vida nos da una oportunidad hay que saber aprovecharla porque si no sabes hacerlo olvídate de tus metas que quieres lograr, porque no lo harás. Pero, si la sabes aprovechar, triunfarás en la vida y las metas que tienes que cumplir lo harás y no te rendirás jamás.**

**Nunca despiertes a un preso cuando está durmiendo. Podría estar soñando con su libertad.**

**Pelear no es bueno y siempre mirar adelante; y si es que te tropiezas te puedes levantar con más ganas y más esfuerzo.**

## Jueves

**¿Tengo amistades? ¿Cómo me tratan y cómo trato yo a las otras personas encerradas acá? ¿Hay mucha violencia en ese trato?**

*Aquí hay peleas, sí, pero son bromas de convivencia. Como en toda cárcel, hay eso de ser antiguo y ser el «men».*

*Algunos que otros cuates por ahí son bocones y tú sabes que no me gustan esos y los quiero pegar.*

Hay muchas amenazas, entre nosotras casi no nos llevamos bien.

Siendo franca, la verdad es que sí hay full violencia y tratos crueles. No tengo amigas porque todas son interesadas y te hablan bien cuando tienes algo, puede ser comida... Y después te dan palo por la espalda.



*Tienes que confiar poco a poco, no de un solo golpe, porque yo donde estoy tengo muchos amigos y les doy poca confianza.*

*Hay chicos malos que miran con ojos feos, pero cada uno se busca su respeto, pero en todas las cárceles es así.*

*Hay violencia a falta de psicólogos y amenazas por demás.*

*Encontrar amigos aquí es muy difícil. Son todos iguales, solo cuando tienes dinero o muchas cosas de comer, recién vienen y te dicen «amigo».*

*Tengo amigos, aquí son solidarios, comprensivos y muy leales.*

*Te digo que no confíes en nadie, porque luego te dan la vuelta, loquito. No hay amigos, solo conocidos.*

# Viernes

## ¿Qué pienso de la comida que me dan acá? ¿Qué pienso de la institución en sí?

*Aquí la comida es un asco y eso hace daño a mi estómago.*

*La cena realmente te quita las ganas de comer porque es solo agua con grasa y un par de fideos o arroz.*



*Ya me acostumbré, sobre la comida todo está bien. A veces cocinan una cochinada como la sopa que hicieron ayer.*

*Aquí la comida es un asco, por decir, y poco. Una que otra vez se animan a cocinar bien, pero comida es comida y siempre hay que agradecer.*

*La comida no es muy buena que digamos, es porque mis compañeras no lo hacen con cariño o amor, es que no somos nada de ellas.*

*Si boto la comida para la olla de los chanchitos es delito y me pueden hacer informe, porque es el prediario del Estado el que nos dan. Pero a veces llegan los insumos como la carne en mal estado y no comemos, nadie.*

*Lo que más me gusta de aquí es que no tienes que pagar nada.*

*Es fácil entrar, pero difícil salir.*

*Lo que me gusta de este centro... pues nada.*

*Dicen centro de rehabilitación, pero en qué forma piensan que cambiemos.*

*La comida no me parece excelente, pero tampoco mala. Hay que saber apreciar lo que tenemos y pensar que hay personas que no tienen ni un pan para el día. Siempre agradecer porque tenemos qué comer. La institución es para jóvenes y me parece bueno porque tienen actividades que nos ayudan a sobrellevar este encierro.*

*La comida parece para animales, pienso que nos privan de todo hasta de traer nuestros propios alimentos porque la alimentación es muy pésima.*

*No hay higiene y no hay sabor. Es desabrido en pocas palabras.*

*La comida es fea, lo hacen como sea y pues, a veces no queda más que comer porque si no, no comemos nada. Extraño mi casa y la comida de mi mamá. A veces igual nos dan poco y nos quedamos con hambre.*

***Que esta piedra que nos detiene no sea un obstáculo insuperable que nos impida buscar nuestro norte y razón de vivir.***

***En todo momento busquemos nuestros sueños hasta alcanzarlos, superando todos los obstáculos que nos presenta la vida, sin importar que tan insuperables parezcan.***

***Yo pienso que el estar aquí en Qalauma para mí es empezar de nuevo y no darme por vencido. Seguir con los sueños que quiero lograr.***

**Sábado**

## ¿Qué planes de vida tengo para cuando salga de acá?

Sabes, cuando salga de este lugar iré en busca de mi bebé, quiero viajar, también quiero superarme cada día más, quiero ser una mujer profesional, había estado pensando en ser policía, sé que te parece raro, pero todo esto tiene un propósito, quiero que un día también mi bebé se sienta orgulloso de mí.



Mi anhelo es ser alguien mejor en la vida y no seguir siendo lo mismo.

Te cuento que estoy pasando unos talleres, que me ayudarán mucho para poder trabajar una vez que salga.

Lo único que quiero es cambiar.

*Cuando salga, quiero trabajar de radio taxista y comprarme mi propio auto para mis hijos y cambiar.*

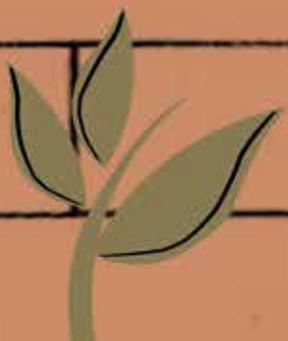
*Seguir trabajando en lo que pueda, así se gana la vida: honradamente.*

*Pero te puedo contar de un lugar cabrón que es el Penal de San Pedro, La Paz. Es un lugar donde puedes hacer lo que quieras, como ver tele, tener muchas chicas... supongo que te fascinaría.*

*Quiero salir de Qalauma porque quiero ser libre.*

*Mi plan es retomar mi vida evitando mis antiguas errores, mi familia es la único real que tengo aquí.*

LA VIOLENCIA  
TRAJE...  
CONSECUENCIA



No maltrata  
a los  
Amigos  
¿esto es?

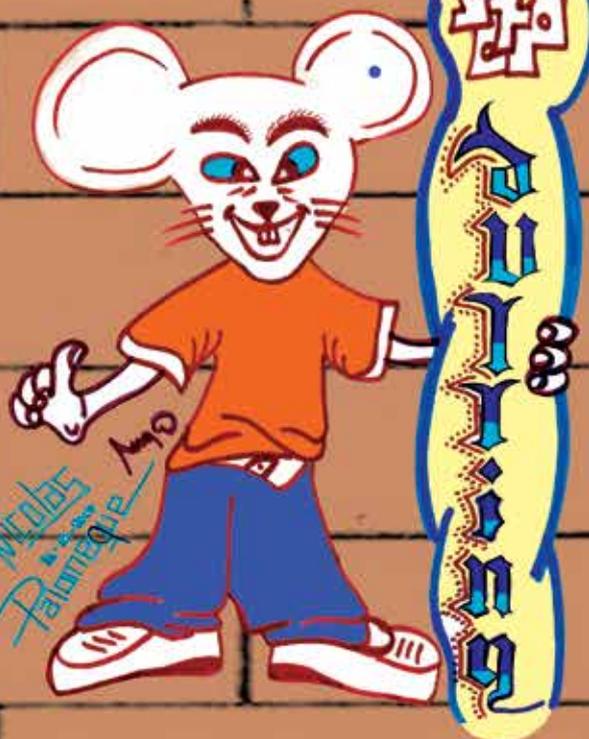


NO A LA VIOLENCIA  
FAMILIAR

DEL ICAHEL

La  
Esperanza es  
lo ultimo  
que muere

No a los golpes  
Cambia tu vida  
dale una sonrisa  
a tu vida



Mejoras  
Palomero

Cuando salga de aquí estaré con mis hijos y volveré a ganarme la confianza de mi familia. Estudiaré y trabajaré.

Quiero retomar mis estudios quiero recompensar a mi familia por todo lo que están pasando ahora y quiero triunfar y que se sientan orgullosos de mí.

Yo cuando salga de acá es seguir con mis estudios y trabajar por mi bebé; luchar para que me vaya bien en mi vida; sobre todo ayudar a mi madre.

Cuando salga de Qalauma la primera es ir donde mi familia y donde mi hijo y pasar el tiempo perdido aquí. Cambiar de vida tener una vida muy diferente y ya no cometer los mismos errores que cometí, porque estando en Qalauma aprendí que de los errores se aprende. Trabajar y estudiar decentemente.

Quiero ser una mejor persona, ser otra persona, no la misma de antes. Ser alguien mejor, ese es mi anhelo.

Mis planes son estudiar la carrera que más me gusta y surgir para cosas buenas y productivas ya que también quisiera estudiar para tratar con los niños con Síndrome de Down porque la verdad estoy muy interesada en ayudar a estas personas y en alguna fundación para cosas positivas.

Cuando salga de este lugar mi sueño es seguir con mis estudios, ser contadora y formar mi familia. Alejarme de las personas que me hicieron mucho daño. Viajar y ser la mejor persona.

# Domingo

## ¿Me visitan? ¿Qué recuerdo y pienso de mi familia?

*Ya no volver a lo mismo. Quiero trabajar para ayudar a mi familia y para mi futuro.*

*Cambiar, trabajar. Ya no volver a lo mismo. Salir adelante con mis hijos y estudiar.*

*No agredas a tus propios hijos*



*Este lugar horrible es muy lejos para mi familia.*

*Lo que me gustó de aquí es que pude rehabilitarme. A veces me acuerdo de mi hija, mi mamá viene y llora mucho, eso me hace preocupar.*

*La verdad me tratan mal y no es como cuando estás ahí en casa con tu familia. Ya nada es igual, todo cambia cuando estás en la cárcel.*

*Mi familia hay veces que vienen y hay veces que me preocupo cuando no vienen.*

*Por aquí las cosas están un poco color de hormiga pero estoy bien, mi familia me visita cada mes y me dan apoyo moral, gracias a dios.*

*Ahora pasé el día del padre llorando, quise gritar recordándome de mis hijos y de mi esposa.*

*Ahora me doy cuenta que estaba muy mal y a veces extraño a mi familia, lo que me decía mi hijo: «ya no salgas, quédate a dormir, ya no salgas ahora».*

Pienso recompensar a cada uno de mis seres ya que estar en este lugar me está quitando mucho, sólo deseo salir e ir por mi familia y cambiar porque este lugar te enseña y mucho ya que a veces sufrimos agresiones, golpes de las mismas compañeras. Yo fui una de las agredidas.

Me visitan una vez a la semana. Tengo muchos recuerdos de ellos, más a mi viejita. Sin ella no soy nada y estando en este lugar sin ella me siento muy vacía. La decepcioné, pero sé que algún día ella y toda mi familia se sentirán orgullosos de mí.

Sí, pero este lugar es muy lejos y no es muy fácil para ellos llegar hasta acá. Cuando viene mi familia. Lloro, y... me pongo muy mal ya que quisiera retroceder el tiempo y no haber hecho las cosas que hice. Extraño a mi familia muchísimo ya que estar acá no es igual que estar en tu casa.

Para mí, es muy difícil es estar aquí, pero no hay más. Mi familia viene de vez en cuando por el hecho que ellos vienen desde el departamento de Santa Cruz y vienen sólo por dos horas. Más parte el alma cuando una tiene que despedirse, una quedarse aquí, entre estas cuatro paredes y un lugar tan lejano y horrible.

Sólo sábados. Recuerdo que me llevaba bien con todos y extraño a mi mamá y hermanos. Pienso que ojalá cuando me vean me acepten.

Este lugar es muy horrible y es muy lejos para mi familia. Nunca imaginé estar en este lugar, pero por malas amistades llegué a este lugar. No tengo apoyo de mi familia. En todo este tiempo que estoy acá no tengo apoyo de ellos. En realidad, me siento muy triste.

TODOS LOS DÍAS  
ME PONGO CASI  
TRISTE Y PIENSO QUE  
A MI FAMILIA NO LE  
IMPORTA, PERO TENGO  
QUE SALIR DE ACÁ  
Y REZO TODAS LAS  
NOCHES.

*Si me visitan, mi familia siempre estuvo a mi lado apoyándome.*

*Mi familia viene a verme, aunque es muy lejos, pero si viene mi mamá. Extraño mucho mi casa y estar con mi familia. Aquí nada es lo mismo.*



*Mi familia me apoya demasiado, es más unida y nunca me dejaron. Su visita es infalible.*

# UN EJERCICIO DE PROSA POÉTICA

## MI INFANCIA

Aún recuerdo todo lo que viví en esas mañanas. Cuando despertaba, veía mucha tranquilidad en la casa cuando desayunaba.

Que rico desayuno que me daba, con mi familia muy apapachado caminaba, la felicidad en abundancia no faltaba, cuando mamá me llevaba a la escuela, todo era diferente con los compañeros de la clase. Y así pasaron muchos años, cuando ya era adolescente todo de repente cambió.

Aún recuerdo todo lo que sufrí, ya en esos tiempos era diferente, de repente papá ya no era el mismo, cuando llegaba a casa pobrecita de mamá, que estaba toda golpeada, mis hermanos y yo pidiéndole que parara, mucha violencia por la casa, ya ni tiempo para estudiar y ya me tocaba ir a trabajar.

Por mucha violencia que vi me desvié del camino y caí muy profundo al abismo, pero no me di por vencido, muchos tropiezos en la vida y por errores de la vida aprendí. Yo siempre soy bien optimista, han transcurrido ya cinco años desde que mis sueños se van realizando, nunca pierdo la esperanza de seguir adelante, día tras día con mucha alegría.



Cukas

## **Veintitrés:**

Todo ha comenzado un veintitrés,  
donde la alegría se ha tornado en estrés,  
en el cumpleaños de mi viejita querida  
el peor regalo que le pude dar  
encerrada y sin poderla abrazar.

Ya ha pasado casi seis meses de pesadilla  
ha sido bacán, pero a nadie se lo desearía  
los días pasaban y no había salida  
más que la añoranza de estar con mi familia.

No quiero terminar sin confesar  
que aquí he conocido un poco más  
de la real gente encerrada por falsa culpabilidad  
queriendo hacer lo que los libres hacen sin voluntad.

Gente que comparte a pesar de tener poco,  
no como aquellos que ven al mendigo con enojo;  
madres sin poder presenciar  
como sus babies corren al mundo sin ninguna adversidad.

Perdiéndose sus mejores momentos,  
es demasiado triste, pero también es cierto.

Ya ha pasado casi seis meses de pesadilla,  
ha sido bacán, pero a nadie se lo desearía;  
todo pasa por algo y esta caída  
me va a elevar muy alto.

-Negrasa.

# CANCIONES

## LO QUE SE LLAMA AMOR

Encontrando la salida a la desesperación  
busqué en la calle lo que se llama amor  
un joven muy apuesto se me acercó  
con palabras muy tiernas me enamoró

Caí ilusionada, casi hipnotizada  
el cuento de novela que nunca existió  
no pude darme cuenta de la traición  
aferrándome en sus brazos el dolor comenzó

Un manto muy oscuro a mis pies se tendió  
sin darme cuenta mi rumbo cambió  
yo pedía tus caricias y protección  
tú encerraste al niño tierno y un monstruo salió

De tu boca envenenada una daga salió  
manipulando el sentimiento que a ti me unió  
un beso y una rosa todo lo arregla  
con promesas falsas lastimaste mi corazón

Amiga, tranquila, esto no es amor  
te mantiene a su lado, tú tienes temor  
cuántas veces juró cambiar  
sin embargo te vuelve a lastimar

Amar no es miedo ni manipular  
no debe ser forzado ni menos obligado  
aprende a vivir, a quererte sin dudar  
aprende a valorarte y debes saber esperar

El cariño que esperas llegará  
natural sin las cosas forzar

No dejes que nadie se vaya de ti a burlar  
no eres una abeja compréndelo ya  
sigue tu camino no dejes de luchar  
la vida vale mucho, no te dejes humillar

Coro: Ya no llores más  
ya no sufras más  
recuerda siempre que el amor  
esperando por ti estará

Wendy y Marioly



## MI VIDA

*Les voy a contar una historia que mi vida ya no la soporta,  
pues se trata de amor, de dinero y de mucho sexo.*

En mi vida pasó muchas cosas  
y en mi mente lo tengo guardado.  
Sólo intento borrar mi pasado.  
En este lugar que me está derrumbando.

Yo me juraba a mí mismo  
que si algún día caería  
yo mismo me levantaría,  
y hoy me encuentro de pie  
aunque estando aquí adentro encerrado.

Por más que intento borrar mi pasado, los recuerdos me siguen por donde vago.

Las personas siempre me decían  
que en la vida yo fracasaría.  
Pero les demuestro todo lo contrario, que sin su ayuda me estoy levantando.

Y yo les digo que sigan luchando por su vida  
y que nunca hagan caso al qué dirán de las demás personas  
que yo siempre seguiré adelante.

J.B.,  
A. P., R. V. P.



## QUIERO SER

Quiero amanecer contigo cada mañana  
ser tu despertar y la luz de tu ventana  
ser tu sufrimiento y la lágrima que pesa  
ser tu pesadilla y el sueño que te apresa.

Quiero ser la solución para tus problemas  
ser esa tirita si en esta vida te queda  
ser ese pañuelo que atrape tu nostalgia.

Quiero ser los poros de tu piel en cada respi-  
ración esa sábana que cubre tu dolor en cada  
lloro, en cada llanto.

Quiero ser el anciano que da de comer  
al pájaro en el banco.

Quiero ser las hojas en otoño  
el oso ni el madroño, sentir como Madrid  
que la ciudad nunca duerme  
y antes de quemarme, quererme.

Quiero ser el tiempo que te quede en esta vida  
Quiero ser tu oscuridad si no encuentras salida  
Quiero ser la luz que te guíe en cada instante  
La esperanza que te dé fuerzas y te levante

Quiero ser la sangre fría que arda por tu cuer-  
po  
que te ande conquistando, enamorando cada  
día de mi vida.

Cukas

## Esta etapa de mi vida se llama “EN SILENCIO” y muriendo por dentro

Son muchos meses que estoy aquí, son muchas noches que lloro por ti. No puedo olvidar el último día que te tuve tan cerca de mí; aún recuerdo como te veías tú tan tierna durmiendo como un bello ángel...

Nuestras vidas cambiaron de la noche a la mañana, te necesito, te extraño y pese a todo te voy a amar hasta el fin del mundo.

Sé que todo esto que está pasando no es para pensar que nunca más volverás...tengo la esperanza y estoy casi segura que esto que pasó es para cosas mejores que nos depara el futuro.

¿Aguanta sí? Sé que pronto todo va a mejorar. Mi niña bonita, aquí te escribo porque no te he visto seis meses... Muriendo por dentro estoy, el no saber si saldré de aquí se ha vuelto en una situación infinita. ¡Oh Dios! Dame paciencia y mucha fortaleza para poder sobrellevar esta situación... Hijita mía no voy a perderte. Ahora me preparo para demostrarte el porqué de la noche a la mañana nos separaron, estoy segura que tú misma te vas a dar cuenta de toda la verdad y un día sacarás tus propias conclusiones.

Hoy si no estoy contigo, hoy si no estoy cuidando y velando por tu bienestar, quiero que sepas que estoy en prisión. Sé que sólo tienes cinco años y ya este 6 de agosto cumpliste 6. No estuve contigo porque estoy en prisión. Si te preguntas dónde está mamá, siempre voy a estar en tu corazón y en tus pensamientos. Mi pequeña bebé, te amo mucho. Esta mala pesadilla ya va a terminar.

Con cariño y amor de tu mamita.

De Raquel para Estrella.

## PRONUNCIAMIENTO DE LOS PRIVADOS Y LAS PRIVADAS DE LIBERTAD

*“Los adolescentes que se encuentran en el Centro de Qalauma somos doscientos cuarenta entre mujeres y hombres; entre sentenciados y detenidos preventivamente.*

*La mayoría tenemos salidas a talleres. En el Centro todos tenemos la oportunidad de rehabilitarnos para reintegrarnos a la sociedad, al mejorar el comportamiento y no desistir de esta larga lucha. Reivindicamos nuestros derechos como humanos para obtener una fuente de trabajo y aprendemos el respeto para que nos respeten en nuestras labores económicas.*

*Los de Qalauma somos adolescentes y jóvenes que cometemos muchos errores.*

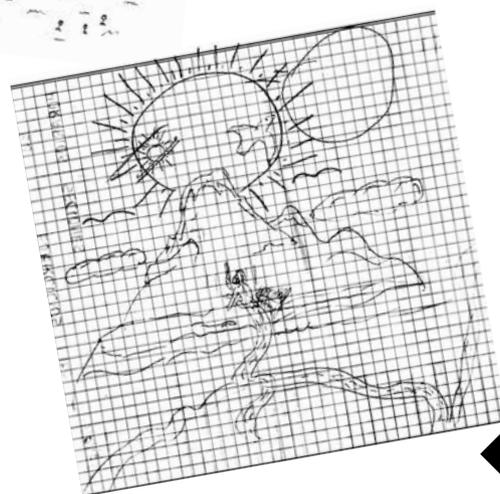
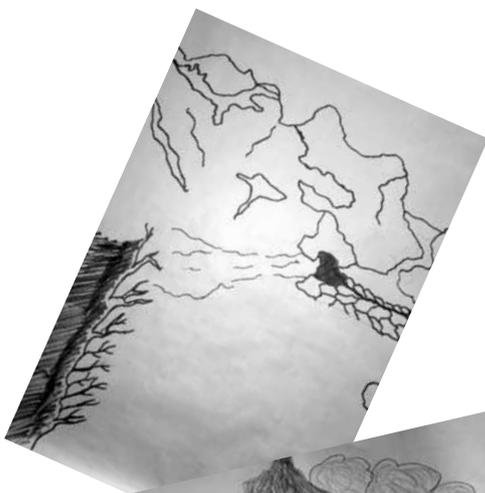
*Deseamos que se nos dé una nueva oportunidad para ya no cometer los mismos errores.*

*Nuestra finalidad es:*

- ✓ *Aprender en diferentes talleres*
- ✓ *Exportar los productos que se hacen*
- ✓ *Mantener la disciplina y el respeto*

*Todo esto basado en tres pilares fundamentales que son:*

- ✓ *Reconocimiento*
- ✓ *Respeto*
- ✓ *Responsabilidad*



## INFORMACIÓN SOBRE EL ITEI

El Instituto de Terapia e Investigación sobre las Secuelas de la Tortura y la Violencia de Estado es una institución de DDHH y Salud Mental que ofrece servicios de rehabilitación gratuitos a víctimas de tortura y otras formas de violencia de Estado.

### VISIÓN

El trabajo del ITEI se basa en un compromiso socio-político enmarcado en la construcción de una sociedad justa, equitativa, solidaria y respetuosa de la dignidad humana. Pretende formar consciencia colectiva sobre las secuelas de la tortura y otras formas de violencia de Estado y su reparación, contribuyendo a crear una memoria histórico-social que beneficie la erradicación de estas prácticas en Bolivia.

### MISIÓN

Acompañar a la persona afectada por la tortura y la violencia de Estado en un proceso de rehabilitación integral, extendiendo esta tarea a su núcleo familiar y comunitario. Investigar y denunciar la violencia de Estado, sus causas, motivaciones, instrumentos y las secuelas que provoca a nivel individual y colectivo. Capacitar equipos interdisciplinarios para que puedan asistir a personas afectadas por violencia de Estado. Formar en Derechos Humanos y Salud Mental a poblaciones afectadas por represión política.

### OBJETIVO

El ITEI tiene como objetivo contribuir a la prevención de los trastornos causados por la tortura y la violencia del Estado, ofreciendo asistencia integral psicológica, psicoterapéutica, médica, en casos de extrema necesidad atención social y jurídica a las

personas afectadas por tortura, a sus familias y comunidades.

### PUBLICO META

El ITEI asiste a personas afectadas por tortura en cárceles y centros de detención, en represión política. También a prisioneros y refugiados políticos, a ciudadanos exiliados y a sobrevivientes de masacres, a los familiares de los detenidos desaparecidos.

### PERITAJES MÉDICOS Y PSICOLÓGICOS

En casos legales, interviene con peritajes médicos y psicológicos, utilizando el Protocolo de Estambul.

### FORMACIÓN

En el campo de la formación el ITEI ofrece cursos en psicotraumatología a profesionales, estudiantes del campo de la salud mental.

Talleres en salud mental comunitaria a miembros de comunidades del área rural.

Formación en liderazgo para la participación política juvenil a jóvenes mujeres y varones del área rural.

Cursos de especialización a operadores de Justicia en prevención, documentación y denuncia de la tortura y otros tratos crueles, inhumanos y degradantes.

### INVESTIGACION

Mediante la investigación y su difusión, nos esforzamos por crear una conciencia colectiva sobre las secuelas bio psicosociales de la tortura y otras formas de violencia de Estado tanto a nivel individual como colectivo. El ITEI trabaja por la erradicación de dichas prácticas anacrónicas y sin embargo vigentes.

**LOS SERVICIOS DEL  
ITEI SON GRATUITOS**



Av. 6 de Agosto N° 2006, Edificio V Centenario,

1er. Piso Dpto. 1 A

Tel. /Fax: 2154094 - 2911916

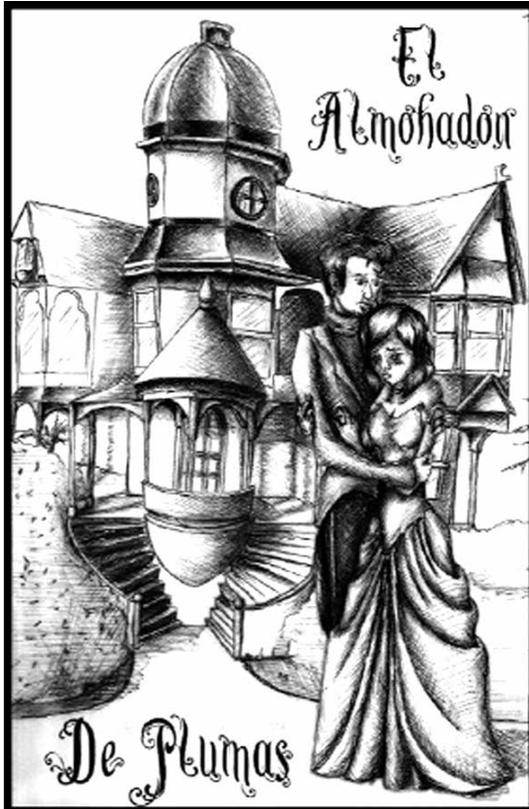
E-mail: [administracion@itei.org.bo](mailto:administracion@itei.org.bo) - Pág. Web: [www.itei.org.bo](http://www.itei.org.bo)

La Paz - Bolivia

## ANEXO ARTÍSTICO

**El almohadón de plumas**

[Cuento - Texto completo.]

**Horacio Quiroga**

Su luna de miel fue un largo escalofrío. Rubia, angelical y tímida, el carácter duro de su marido heló sus soñadas niñerías de novia. Ella lo quería mucho, sin embargo, a veces con un ligero estremecimiento cuando volviendo de noche juntos por la calle, echaba una furtiva mirada a la alta estatura de Jordán, mudo desde hacía una hora. Él, por su parte, la amaba profundamente, sin dárlo a conocer.

Durante tres meses -se habían casado en abril- vivieron una dicha especial.

Sin duda hubiera ella deseado menos severidad en ese rígido cielo de amor, más expansiva e incauta ternura; pero el impasible semblante de su marido la contenía siempre.

La casa en que vivían influía un poco en sus estremecimientos. La blancura del patio silencioso -frisos, columnas y estatuas de mármol- producía una otoñal impresión de palacio encantado. Dentro, el brillo glacial del estuco, sin el más leve rasguño en las altas paredes, afirmaba aquella sensación de despacible frío. Al cruzar de una pieza a otra, los pasos hallaban eco en toda la casa,

como si un largo abandono hubiera sensibilizado su resonancia.

En ese extraño nido de amor, Alicia pasó todo el otoño. No obstante, había concluido por echar un velo sobre sus antiguos sueños, y aún vivía dormida en la casa hostil, sin querer pensar en nada hasta que llegaba su marido.

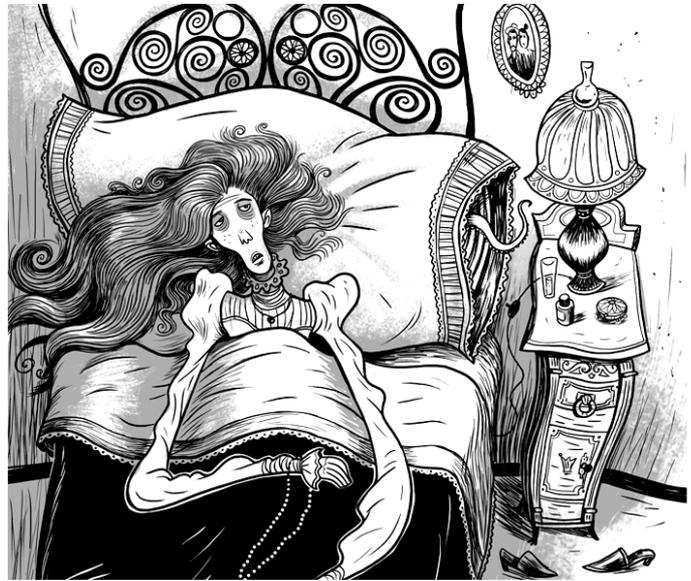
No es raro que adelgazara. Tuvo un ligero ataque de influenza que se arrastró insidiosamente días y días; Alicia no se reponía nunca. Al fin una tarde pudo salir al jardín apoyada en el brazo de él. Miraba indiferente a uno y otro lado. De pronto Jordán, con honda ternura, le pasó la mano por la cabeza, y Alicia rompió en seguida en sollozos, echándole los brazos al cuello. Lloró largamente todo su espanto callado, redoblando el llanto a la menor tentativa de caricia. Luego los sollozos fueron retardándose, y aún quedó largo rato escondida en su cuello, sin moverse ni decir una palabra.

Fue ese el último día que Alicia estuvo levantada. Al día siguiente amaneció desvanecida. El médico de Jordán la examinó con suma atención, ordenándole calma y descanso absolutos.

-No sé -le dijo a Jordán en la puerta de calle, con la voz todavía baja-. Tiene una gran debilidad que no me explico, y sin vómitos, nada... Si mañana se despierta como hoy, llámeme en seguida.

Al otro día Alicia seguía peor. Hubo consulta. Constatóse una anemia de marcha agudísima, completamente inexplicable. Alicia no tuvo más desmayos, pero se iba visiblemente a la muerte.

Todo el día el dormitorio estaba con las luces prendidas y en pleno silencio. Pasábanse horas sin oír el menor ruido. Alicia dormitaba. Jordán vivía casi en la sala, también con toda la luz encendida. Paseábase sin cesar de un extremo a otro, con incansable obstinación. La alfombra ahogaba sus pasos. A ratos entraba en el dormitorio y proseguía su mudo vaivén a lo largo de la cama, mirando a su mujer cada vez que caminaba en su dirección.



Pronto Alicia comenzó a tener alucinaciones, confusas y flotantes al principio, y que descendieron luego a ras del suelo. La joven, con los ojos desmesuradamente abiertos, no hacía sino mirar la alfombra a uno y otro lado del respaldo de la cama. Una noche se quedó de repente mirando fijamente. Al rato abrió la boca para gritar, y sus narices y labios se perlaron de sudor.

-¡Jordán! ¡Jordán! -clamó, rígida de espanto, sin dejar de mirar la alfombra.

Jordán corrió al dormitorio, y al verlo aparecer Alicia dio un alarido de horror.

-¡Soy yo, Alicia, soy yo!

Alicia lo miró con extravió, miró la alfombra, volvió a mirarlo, y después de largo rato de estupefacta confrontación, se serenó. Sonrió y tomó entre las suyas la mano de su marido, acariciándola temblando.

Entre sus alucinaciones más porfiadas, hubo un antropoide, apoyado en la alfombra sobre los dedos, que tenía fijos en ella los ojos.

Los médicos volvieron inútilmente. Había allí delante de ellos una vida que se acababa, desangrándose día a día, hora a hora, sin saber absolutamente cómo. En la última consulta Alicia yacía en estupor mientras ellos la pulsaban, pasándose de uno a otro la muñeca inerte. La observaron largo rato en silencio y siguieron al comedor.

-Pst... -se encogió de hombros desalentado su médico-. Es un caso serio... poco hay que hacer...

-¡Sólo eso me faltaba! -resopló Jordán. Y tamborileó bruscamente sobre la mesa.

Alicia fue extinguiéndose en su delirio de anemia, agravado de tarde, pero que remitía siempre en las primeras horas. Durante el día no avanzaba su enfermedad, pero cada mañana amanecía lívida, en síncope casi. Parecía que únicamente de noche se le fuera la vida en nuevas alas de sangre. Tenía siempre al despertar la sensación de estar desplomada en la cama con un millón de kilos encima. Desde el tercer día este hundimiento no la abandonó más. Apenas podía mover la cabeza. No quiso que le tocaran la cama, ni aún que le arreglaran el almohadón. Sus terrores crepusculares avanzaron en forma de monstruos que se arrastraban hasta la cama y trepaban dificultosamente por la colcha.

Perdió luego el conocimiento. Los dos días finales deliró sin cesar a media voz. Las luces continuaban fúnebremente encendidas en el dormitorio y la sala. En el silencio agónico de la casa, no se oía más que el delirio monótono que salía de la cama, y el rumor ahogado de los eternos pasos de Jordán.



Alicia murió, por fin. La sirvienta, que entró después a deshacer la cama, sola ya, miró un rato extrañada el almohadón.

-¡Señor! -llamó a Jordán en voz baja-. En el almohadón hay manchas que parecen de sangre.

Jordán se acercó rápidamente y se dobló a su vez. Efectivamente, sobre la funda, a ambos lados del hueco que había dejado la cabeza de Alicia, se veían manchitas oscuras.

-Parecen picaduras -murmuró la sirvienta después de un rato de inmóvil observación.

-Levántelo a la luz -le dijo Jordán.

La sirvienta lo levantó, pero enseguida lo dejó caer, y se quedó mirando a aquél, lívida y temblando. Sin saber por qué, Jordán sintió que los cabellos se le erizaban.

-¿Qué hay? -murmuró con la voz ronca.

-Pesa mucho -articuló la sirvienta, sin dejar de temblar.

Jordán lo levantó; pesaba extraordinariamente. Salieron con él, y sobre la mesa del comedor Jordán cortó funda y envoltura de un tajo. Las plumas superiores volaron, y la sirvienta dio un grito de horror con toda la boca abierta, llevándose las manos crispadas a los bandos. Sobre el fondo, entre las plumas, moviendo lentamente las patas velludas, había un animal monstruoso, una bola viviente y viscosa. Estaba tan hinchado que apenas se le pronunciaba la boca.

Noche a noche, desde que Alicia había caído en cama, había aplicado sigilosamente su boca -su trompa, mejor dicho- a las sienes de aquella, chupándole la sangre. La picadura era casi imperceptible. La remoción diaria del almohadón había impedido sin duda su desarrollo, pero desde que la joven no pudo moverse, la succión fue vertiginosa. En cinco días, en cinco noches, había vaciado a Alicia.

Estos parásitos de las aves, diminutos en el medio habitual, llegan a adquirir en ciertas condiciones proporciones enormes. La sangre humana parece serles particularmente favorable, y no es raro hallarlos en los almohadones de pluma.

***Aquí la oportunidad sólo se da una sola vez. Yo pienso que no debería ser así porque si nos darían una segunda oportunidad para ya no volver reincidir y poder cambiar, seguir adelante y ser una persona de bien.***



¿Que es el Conflicto?

Discusiones  
Chismes  
estres  
falta de comunicacion  
falta de entendimiento  
Calumnias

Violencia  
a prendos  
maltrato  
bullying  
injusticia  
Masoquismo  
meuvas



Tipos de Conflictos  
o COE

Chismes  
Faltas  
Falta de respeto

Conflictos verbales  
Psicologicos

amenazas  
Conflictos leves  
graves

En Prolegmas Se Liben

"Son diferentes pero viven de la misma otra."



CON EL APOYO FINANCIERO DE FRIBURGO SOLIDARIO

